

CIE DIDASCALIE • MARION LEVY



ULTRAMARINS [Portrait d'une commandante]

ROMAN • DANSE • MUSIQUE [MARIETTE NAVARRO • MARION LÉVY • LÉO NIVOT]

ULTRAMARINS

Portrait d'une commandante

Roman / danse / musique

d'après le roman *Ultramarins* de Mariette Navarro,
Quidam éditeur - août 2021

Création février 2024, Théâtre du Champ au Roy
à Guingamp

De et avec **Marion Lévy, Mariette Navarro et
Léo Nivot**

Création lumière, régie générale **Didier Martin**
Costumes **Hannah Sjödin**
Stagiaire dramaturgie **Sarah Brunel**

Production : Cie Didascalie

Coproduction : Théâtre du Champ au Roy -
Guingamp | La C.R.E.A Coopérative de Résidence
pour les Ecritures, les Auteurs et les Autrices - Mont
Saint-Michel-Normandie | Scènes du Golfe, Vannes.

La Compagnie Didascalie reçoit l'aide au
conventionnement de la DRAC Bretagne ainsi que
l'aide de la Région Bretagne, du département des
Côtes d'Armor et de la Ville de Pommerit-le-Vicomte.

À bord d'un cargo de marchandises
qui traverse l'Atlantique, l'équipage
décide un jour, d'un commun accord,
de s'offrir une baignade en pleine mer,
brèche clandestine dans le cours des
choses. De cette baignade, à laquelle
seule la commandante ne participe pas,
naît un vertige qui contamine la suite
du voyage. Le bateau n'est-il pas en
train de prendre son indépendance ?

>>> À écouter :
[le podcast *Ultramarins*](#)

Réalisé en décembre 2023 durant la
résidence au Théâtre du Champ au Roy
à Guingamp.



ULTRAMARINS - 3



ULTRAMARINS - 4

NOTE D'INTENTION

Dans la continuité d'un travail d'exploration et d'hybridation des formes, commencé depuis plusieurs années au sein de la compagnie Didascalie, Marion Lévy, Léo Nivot et Mariette Navarro s'emparent du roman *Ultramarins*, paru en 2021 aux éditions Quidam pour trouver le point de jonction et d'équilibre entre danse, musique, voix, théâtre. Nous ouvrons ici le champs à la littérature romanesque. Nous retraçons le parcours de la Commandante du cargo qui décide un beau matin d'arrêter les moteurs et de laisser les vingt marins qu'elle dirige se baigner en pleine mer.

La lecture au pupitre, elle aussi prend progressivement le large au contact de la musique, de la danse, et des interactions avec le public. Elle devient spectacle, mais surtout expérience à partager avec les spectateurs, comme une traversée commune des sensations, des brumes et des vertiges.



EXTRAIT

Dans le geste connu, le geste de travail, dans le geste refait chaque jour, un espace s'est glissé. Un tout petit espace blanc inexistant jusqu'alors, une seconde suspendue. Et dans la seconde suspendue, la seconde imprécise, toute la suite de la vie s'est engouffrée, a pris ses aises, a déroulé ses conséquences.

Elle en a la conscience nette, parce que c'est dans son corps que le petit écart s'est frayé un chemin, elle n'a pas d'argument médical à avancer, elle ne pourrait même pas dire que c'est grave, regrettable, ennemi, une traversée de soi par un lent courant d'air. Un souffle contre lequel il faut bander les muscles un peu plus fermement.

Elle ne sait pas si la faiblesse a précédé la décision, ou si tout est arrivé d'un coup quand à la fin d'un repas elle a dit : «d'accord.» elle ne sait pas si c'est à l'intérieur d'elle que se logeait le désir de céder ou si quelqu'un dans

l'équipage, d'un mot ou d'un regard, a pénétré sa froideur nécessaire. Elle croit que maintenant l'intérieur de son ventre est plus poreux aux vents marins.

Elle s'entend dire «d'accord» avec une voix qui n'est pas tout à fait la sienne, pas sa voix de travail, sa voix de commandante. C'est un son plus aigu, mal placé, elle qui est très attentive à ça, elle s'aperçoit en les disant que ces deux mots n'ont pas eu le temps de venir du ventre. Ils sont nés directement dans sa gorge et ont éclos publiquement: «d'accord». Alors, si sa voix a dit, elle n'a plus qu'à suivre, elle n'a pas l'habitude d'être en désaccord avec elle-même. Entre ses pensées et ses paroles jusqu'ici il n'y avait jamais eu de décalage.

Comme elle est calme et sûre d'elle, elle se laisse faire par cette voix de gamine qui déboule au milieu d'un repas, elle se racle la gorge et répète de sa voix de dirigeante, avec son poids d'autorité : «d'accord».

Mariette Navarro, *Ultramarins* - Quidam éditeur

LE POINT DE VUE DE

→ MARIETTE

Depuis 2015, je travaille avec Marion Lévy « au bord du plateau », proposant des textes qui viennent dialoguer et influencer sur l'écriture chorégraphique. Je m'appuie sur nos dialogues, sur les corps en présence et leur façon de bouger, leur respiration. De son côté, Marion s'appuie sur le texte pour déclencher un mouvement, le rythmer, sculpter une phrase, marquer des suspensions ou des accélérations.

Les images littéraires et les images du plateau se répondent sans se répéter, et s'engendrent les unes les autres.

Cette fois - de la même façon que dans le roman un seul mot chamboule l'équilibre de toute une équipe - je serai sur le plateau, et l'écriture du texte a eu lieu en amont. C'est un paysage préexistant, et commun, qu'il nous avons ouvert et partagé avec le public.



La rencontre avec Léo Nivot, compositeur, musicien, chanteur, a provoqué cette idée de former un petit équipage, où, chacun à son poste, nous entamons une traversée du texte, l'abordant sous un autre angle que dans le livre, nous attachant plus particulièrement au personnage principal, à l'expérience de son tangage intime.

→ MARION

Le merveilleux roman de Mariette est une traversée poétique et intense. Le chemin pour en donner une traduction au plateau se différencie de nos précédents spectacles, car le texte pour une fois précède le corps et il s'agit ici d'en donner une lecture physique et musicale, de le restituer en l'augmentant par nos présences à tous les trois.

Il s'agit de plonger dans *Ultramarins*, dans la poésie des mots et des images et se laisser embarquer, tanguer dans le mouvement des sensations.

Se glisser dans la peau de cette commandante, dans ce corps qui devient cargo où mille histoires se jouent, mille états physiques. Travailler à l'instinct, avec ce que le texte dépose en moi. Parfois corps bateau, parfois corps machine, parfois corps animal.



Le théâtre devient le cargo dans lequel la commandante déambule, faisant les poches des spectateurs comme elle fait les poches de ses marins à la recherche de leur histoire et l'on passe d'un personnage droit dans son axe à un corps qui vacille où tous ses repères volent en éclats, pour mieux se raconter.

→ LÉO

Créer du son et de la musique autour d'un texte, c'est toujours essayer de dévoiler ce que ce texte a à nous dire, à nous faire entendre. C'est révéler la musique intérieure des personnages, déformer l'espace du plateau pour mieux coller à l'immensité de ceux qu'ils traversent, traduire leurs élans, leurs vertiges, les sensations de leurs corps en papier.

Travailler avec Mariette et Marion, c'est aussi jouer avec les limites. Les limites formelles d'une lecture qui n'en est pas vraiment une. Celles entre la danse, le théâtre et la musique, entre ce qu'un danseur, un acteur et un musicien sont censés faire, dire et respecter.



Adapter *Ultramarins*, c'est finalement continuer d'explorer cet espace très particulier que je travaille, où la voix devient musique, où la guitare fait prendre un autre sens au texte, où les frontières entre l'acteur, le musicien et le personnage s'effondrent, et où les astres s'alignent.



ULTRAMARINS - 10

EXTRAIT DE PRESSE

« Se saisissant du texte, la danseuse et chorégraphe Marion Lévy ; le compositeur, chanteur, guitariste Léo Nivot ; et l'autrice Mariette Navarro en livrent une autre traversée. Leur cheminement dramaturgique comme son déploiement au plateau prolongent et travaillent, à leur façon, les enjeux de la perte, de la mise en mouvement et de la transformation au cœur du roman. « Qu'est-ce qui est cédé ? » se demande ainsi au début du spectacle par la voix de Mariette Navarro la commandante. Cette question revient sur l'autorisation (folle, éminemment transgressive) donnée à son équipage de stopper les machines pour une baignade en haute mer. Une interrogation, mine de rien, qui en amène naturellement une autre : qu'est-ce qui, par le fait de céder, d'abandonner quelque chose, permet d'atteindre, d'accéder à, de trouver autre chose ? Et quelles choses ? (...) »

L'histoire recomposée à partir de fragments choisis par Mariette Navarro, l'équipe la porte entre scène et salle. Mais également en tissant intimement jeu, danse et musique, cette articulation savante étant soutenue par une création lumières qui dessine subtilement les diverses atmosphères. (...)

Il y a dans la fluidité dans le passage d'une place à l'autre et dans l'investissement de tout l'espace scénique une évidence. Qui renvoie autant à la connaissance intime qu'ont les trois artistes les uns des autres qu'à l'affirmation d'un geste spontané, franc, aussi généreux que direct. »

Caroline Châtelet • sceneweb.fr



ULTRAMARINS - 12

EXTRAIT DE PRESSE & PRIX À PROPOS DU LIVRE ULTRAMARINS

« Mariette Navarro s'attelle avec succès à l'écriture du vertige métaphysique [...] Le tour de force de la romancière est de rendre le doute absolu formidablement vivifiant. »

Zoé Courtois • **Le Monde des livres**

« Ce roman atmosphérique, d'un genre inclassable, est court, mais incroyablement long en bouche. Un livre précieux que l'on a envie, comme un beau voyage, de partager. »

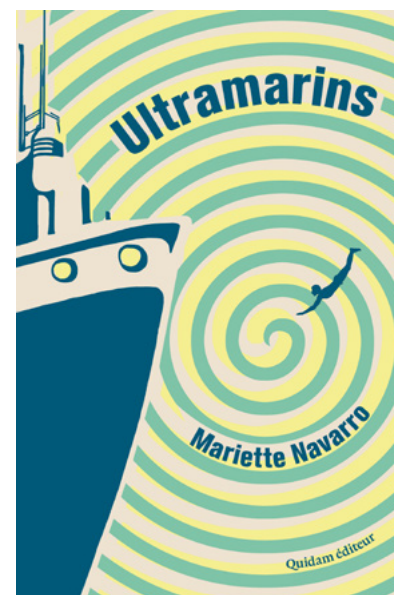
Laurence Houot • **France Info : Culture**

« Je ne peux écrire que cela : le lire a été une joie pour sa beauté, est comme toujours avec les livres que j'aime, une consolation. »

Colombe Schneck • **Madame Figaro**

« C'est là, sans doute, l'événement de la rentrée littéraire ! »

Muriel Steinmetz • **L'Humanité**



Prix Senghor 2022 | Prix Frontières-Léonora Miano 2022 | Prix des Mémoires de la mer 2022 | Prix des lecteurs de Villejuif 2022 | Prix Hors concours des lecteurs 2021 | Mention spéciale du prix Marine Bravo Zulu 2021 | Prix des lecteurs de L'Usage du monde | Prix des lycéens de Sceaux | Sélections : Libraires en Seine | Prix [du métro] Goncourt | Prix du roman CEZAM 2023 | Wepler | Roman Fnac | Brassens | Les Inrockuptibles | Passion Passerelles | Gens de Mer | Premier roman Ville de Limoges | Prix des lecteurs et des lectrices des bibliothèques de la Ville de Paris.





CONTACTS

En (sa)voir plus sur
Ultramarins et son équipage
→ <https://marionlevy.com/ultramarins/>
La compagnie Didascalie
→ www.marionlevy.com

Crédit photo : © Vincent Lhoutellier

Artistique

→ Marion Lévy

06 87 16 55 05 • levymarion3@gmail.com

→ Mariette Navarro

06 81 32 74 12 • mariettenavarro@gmail.com

→ Léo Nivot

06 73 36 98 98 • leo.nivot@gmail.com

Administration

→ Frédéric Cauchetier

06 22 86 19 07 • adm.didascalie@gmail.com

Production/Diffusion

→ Muriel Jugon • Les productions libres

06 86 66 41 05 • m.jugon@lesproductionslibres.com

Communication

→ Julie Mouton

06 87 08 83 47 • com.didascalie@gmail.com

Relations Presse

→ Olivier Saksik • Elektronlibre

09 75 52 72 61 • 06 73 80 99 23

olivier@elektronlibre.net